

Λάβωμεν<sup>1</sup> αὖ τὴν τούτων<sup>2</sup> ἀντωμοσίαν. /

Ἔχει δέ πως ᾧδε· /

« φησὶν

[ Σωκράτη ἀδικεῖν

τούς τε νέους διαφθείροντα<sup>3</sup>

καὶ οὐ νομίζοντα<sup>4</sup> θεοὺς

[οὓς<sup>4</sup> ἢ πόλις νομίζει]

ἕτερα δὲ δαιμόνια καινά. ] »

Τὸ μὲν δὲ ἔγκλημα τοιοῦτόν ἐστιν.

Reprenons la plainte de ces gens là.

Elle consiste à peu près en ceci :

elle dit que

Socrate est coupable

de corrompre la jeunesse

et de ne pas croire aux dieux

[auxquels croit la cité]

mais [de croire] en d'autres divinités étrangères.

Telle est l'accusation.

- 1 Subjonctif aoriste, 1ere pers. du pluriel du verbe λαμβάνω. Subjonctif d'exhortation, exprimant un ordre qu'on se donne à soi-même = « prenons ».
- 2 Désigne les adversaires de Socrate. Voir les trois capsules vidéo sur les pronoms-adjectifs démonstratifs, puis le fascicule p.5
- 3 Voir les deux capsules vidéo sur le participe présent.
- 4 Pour traduire, donnez à ce verbe νομίζω le sens de « je crois en.. » Voir la capsule vidéo sur les pronoms relatifs.